

1729 Januar, Zug A

"MODEL DE LA PROCURATION"

"Par devant nous Landame [korrekt: Ammann] et conseil de La Ville et Canton de Zug furent present m:<sup>re</sup> **Beat Jacques [Anton] Zurlauben** prestre **henry [Damian Leonz] Zurlauben** cy devant chancelier [=Stadtschreiber] de Zug, **[Beat] Louis Zurlauben** cy devant Lieut:<sup>t</sup> dans Le Reg:<sup>t</sup> suisse de Pheifer [=Pfyffer, in welchem Regiment der Vorgenannten Vater, **Beat Jakob II. Zurlauben**, von 1702 bis 1715 eine Kompagnie innehatte -]. Dame **[Maria] helenne Barbe Zurlauben**, espouze de mess:<sup>re</sup> **Jacques [Bernhard] Brandenburg** Conseiller [Zuger Stadt- und Amtsrat gemeint], Dame **[Anna] marie Louize Zurlauben** Espouze de mes:<sup>re</sup> **Beat caspar ut[t]i[n]ger cap:<sup>e</sup>** au service du Roy de sardaigne [**Viktor Amadeus II.**] et Dame **marie anne [Juliana] Zurlauben** espouze de messire **[Johann Jakob] michel mooss [=Moos] Baillif [konkret Obervogt von Gangelwil]** les Dittes dames de Leurs maris pour ce present bien et deüment autorisés, a L'effet des presentes, tous demeurants a Zug en suisse, Les quels ont nommés et constitués Leur procureur general et Special, mr. **Joseph Carlé** Sergent de La comp<sup>e</sup> de **[Beat Franz Plazidus] Zurlauben** aux gardes suisses. auquel ils donnent pouvoir de pour eux et en Leurs noms recevoir les arrerages echeües et a echeoir des rentes viageres<sup>1</sup> constitué [durch deren obgenannten Vater **Beat Jakob II. Zurlauben**] a leurs profit sur les revenus du Roy de france [**Ludwig XV.**] par contracts passés devant mr. **Bapteste** et son confrere notaires, a Paris Les 20:<sup>e</sup> et 31<sup>e</sup> Juillet 1724 reduicts au tiers en consequence de L'edit de novembre 1726 et depuis retablies aux cinq sixiesme, en consequence de La declaration du Roy du 27:<sup>e</sup> Janvier 1728. Comme aussi recevoir Les arrerages qui sont deües et echeües Jusqu'au decès de **[Anna] marie Barbe Zurlauben** leurs soeur decedée fille le 30:<sup>e</sup> aoust dernier de La rente viagere de ... [90] Livres a quoy ont Eté retablie 36:<sup>L</sup> de rentes viageres qui avoit été constitués a son profit sur Le pied de 108:<sup>L</sup> par contract du 20:<sup>e</sup> Juillet 1724 Lesquels arrerages Escheüs appartiennent aux d.<sup>ts</sup> sieurs et dames Comparants, et a ... Leur frere **[Beat Franz Plazidus Zurlauben]** demurant a Paris comme seuls heritiers de La ditte deffunct Damoiselle leurs soeur, de tout ce qui sera receü donner bonne et valable quittance et generalement promettant et oblig:<sup>t</sup> fait et passés a Zug Le ...<sup>2</sup> Janvier 1729.

(cette procuration sera signée du Landtschriber [- damals war dies **Franz Hegglin** -])

au dos de cette procuration sera Escris[:])<sup>3</sup>  
 nous Landame et conseil de La ville et Canton de Zug Certifions que  
 mr. [Landschreiber Hegglin] qui a signes La[dite] procuration est seul  
 autorisés pour passer Les actes et que foy doit estre adjouttés a sa  
 signature tant en Jugement qu'en dehors, de plus certifions que Les  
 dits mr:<sup>s</sup> Beat Jacques [Anton] Zurlauben prestre, henri [Damian Leonz]  
 Zurlauben cy devant chancelier de Zug, [Beat] louis Zurlauben cy de-  
 vant Lieutenant dans Le Reg:<sup>t</sup> suisse de ... [Pfyffer], dames [Maria]  
 helenne Barbe Zurlauben, Espouze de ... Brendenberg conseiller, [Anna]  
 marie louise Zurlauben, espouze de ... [Uttinger] cap.<sup>e</sup> au service du  
 Roy de sardaigne, et marie anne [Juliana] Zurlauben espouse de ...  
 [Moos] Baillif tous demeurants en La ville de Zug sont actuellement  
 vivants pour Leurs avoir parlés en ce Jour et Les Bien cognoistre, ce  
 que nous certifions veritable en foy de quoy nous avons fait apposer  
 Le sceaux de nos armes fait a Zug le ...<sup>4</sup> Janvier 1729  
 (le tout sera dattés ... [au] mois de Janvier [1729])  
 et les deux actes<sup>5</sup> seront Legalisés par mr. L'ambassadeur [von Frank-  
 reich, Jean-Louis d'Usson, Marquis de Bonnac])<sup>6</sup>"

Es folgen u.a. Vermutungen bezüglich der weiteren Entwicklung der An-  
 gelegenheit:

"on payera une année echeüe quand La procuration et L'acte de notorie-  
 tés seront renvoyés, et les six mois qui echeront le premier de Jan-  
 vier 1729 seront payés dans les six premiers mois de 1729 sans qu'ils  
 soit Besoin d'un autre certificat de vie.

L'on pourroit faire remettre au serg.<sup>t</sup> oswald tous les papiers qui  
 peut estre sera en Estat de partir de suisse dans le mois de Janvier  
 prochain"

"diverses Models de recevoir les rentes de [l'Hôtel de ville de] Paris".<sup>7</sup>

- 1) s. Zurlaubiana AH 26/43 sowie dessen Abb. hier am Schlusse von AH 115
- 2) Hier ist Platz für die Tagesangabe ausgespart.
- 3) Das bei der Bearbeitung in runde Klammern Gesetzte sind Anweisungen, wie das Schriftstück abzufassen ist.
- 4) s. Anm. 2
- 5) Zurlaubiana AH 115/79 und 79A gemeint
- 6) s. Anm. 3
- 7) Die von Abbé Beat Jakob Anton Zurlauben stammende Dorsualnotiz gehört sowohl zu Zurlaubiana AH 115/79A wie auch zu AH 115/79.

---

Konzept, von Beat Franz Plazidus Zurlauben - AH 115, 288<sup>r</sup>-289<sup>r</sup>